

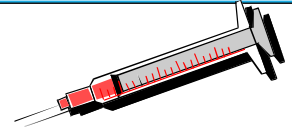
Scan this for more information! (Informa back issues, COVID-19, etc.)



太田インフォルマ 2022年8月10日号 (英語版)

- P1. 新型コロナワクチン関連情報「4回目接種・3と4回目接種」
 - P2. 日本語教室「あゆみの会」のご案内・再生品を抽選販売します・熱中症の予防をしよう
 - P3. ふくしショップ「ぐんぐん」・エイズ&特定感染症の検査・SOS 外国人のための法律相談・市税の8月納税・無料相談 (法律・交通事故)
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所 休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日 ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- *折り込みチラシ: ✓「外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間」・「国際交流協会会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・外国語版太田市民のための防災マニュアルのご案内」✓もっと便利にマイナンバーカード「証明書のコンビニ交付をスタート・マイナンバーカード申請をお手伝い」✓太田市消防本部からのお知らせ「蛇は自然界に生きる生物です」✓熱などで新型コロナウイルスが心配なとき ✓太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に係るトラブルをなくそう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

COVID-19 Vaccination



The number of the patients is increasing across the country. Please continue to take precautions to prevent infection even after vaccination.

4th Dose: Individual Vaccination

The vaccination should be at the same medical institution where you received the 3rd dose. Please refer to the leaflet enclosed with the vaccination ticket or on the city website to find out how to book the vaccination. When the medical institution where you received the 3rd dose is not on the list, please book in group vaccination or in another medical institution on the list.

(Note: Please check whether it is acceptable in advance if the 4th vaccination is available at a different institution from the 3rd.)

3rd and 4th Doses

Dispatch Schedule of Tickets

3rd dose

| 2 nd dose (2022) | Dispatch (2022) |
|-----------------------------|------------------|
| Till February | Dispatched |
| March | Early August |
| April | Early September |
| May onwards | To Be Determined |

4th dose

| 3 rd dose (2022) | Dispatch (2022) |
|-----------------------------|-------------------|
| Till March | Dispatched |
| April | The end of August |
| May onwards | To Be Determined |

COVID-19 Vaccination Information



Municipal Group Vaccination (Moderna)

Please book after you receive a vaccination ticket.

Outline: See the table below. **Location:** Shakai Kyouiku Sougou Center (Ota-Shi Kumano-Cho 23-19)

Conditions: Interval of 5 months or more from the 2nd or 3rd dose

Booking: Online (**LINE** "Gunma Ken Digital Madoguchi"), or phone at the call center.

| Dates in August | Morning | Afternoon | Evening |
|-------------------------|------------------|-------------|-------------|
| 18 th (Thu.) | 11:00-11:30 | 14:00-16:00 | |
| 19 th (Fri.) | | | 19:00-21:00 |
| 20 th (Sat.) | | 14:00-15:30 | 18:00-20:00 |
| 21 st (Sun.) | 9:30-11:30 | | |
| 24 th (Wed.) | 11:00-11:30 | 14:00-16:00 | |
| 25 th (Thu.) | | 14:00-16:00 | |
| 26 th (Fri.) | | | 19:00-21:00 |
| 27 th (Sat.) | | 14:00-15:30 | 18:00-20:00 |
| 28 th (Sun.) | 10:30-11:30*Note | | |

*Note: Only for 3rd doses (Pfizer)

"**LINE** 10 steps to book vaccination" in **English, Japanese, Portuguese, Spanish or Chinese.**



Information: Ota City COVID-19 Vaccination Call Center

☎ 0570-074-650 8:30 – 17:15 (Monday to Sunday including public holidays)

FY2022 Japanese Language Courses Taught by Ota "Ayumi no Kai" Group

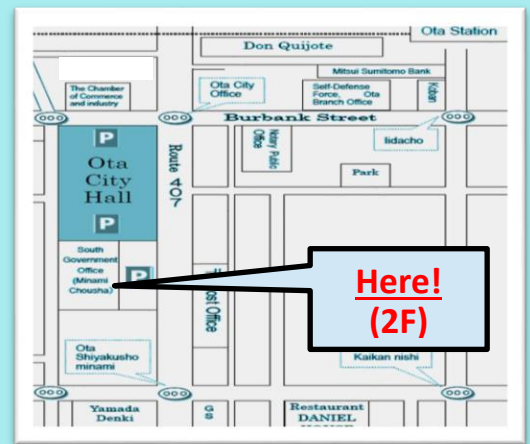
WEDNESDAY Class: from 1:30pm to 3:30pm

Period: Sept. 14th to early Dec., 2022

- **Tuition:** 500 yen per term
*500-2500 yen for other course materials
- **Capacity:** 15 people
(First-come-first-served, priority given to city residents)
- **Location:** Ota International Center
Ota City Hall, South Government Building (2F)
- **Address:** 〒373-0853 Ota-Shi Hama-Cho 2-7
- **Application:** Apply directly at the location before class begins.
- ❖ Please wear a mask.
- ❖ Do not come if you have a sore throat, fever, cough, runny nose, headache, etc.
- ❖ Please check before coming in case of cancellation due to COVID-19.

Contact: Ota International Association ☎0276-48-1001 (Weekdays only: 8:30-12:00 / 13:00-17:15)

E-mail : otaia@mx.city.ota.gunma.jp



Refurbished Items for Sale

Bicycles, furniture, and other items that are originally brought in as rubbish are repaired and sold using a lottery system.

Period: **September 1st (Thu.) to 7th (Wed.), 2022 (8:30 – 12:00 / 13:00 – 16:45*)**

*Note: September 3rd (Saturday) will be open until 12:00.

Location: Recycle Plaza* (Ota-Shi Hosoya-Cho 604-1) *Closed on Sundays

Eligible Persons: Individuals 18 and above who live or work within Ota City
(Cannot purchase items for business purposes.)

How to Participate: Please come to the location during the period above.

(Lottery will be held later and the results will be mailed to the winners.)

How to Purchase: Please bring the winning postcard and come to the location in person (the winner themselves) by September 15 (Thu.), 2022.

Note: No proxy applications are accepted and one person may purchase up to 1 item for bicycles and furniture.

Contact Information: Regional Cleaning Union of Ota City and Three Towns ☎0276-33-7980

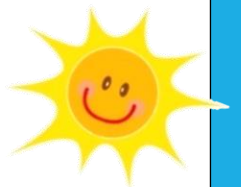


Prevent Heat Stroke / Heat Exhaustion

Get the right knowledge to prevent health problems caused by heat stroke.

Avoid the Heat.

- ✓ Adjust the temperature frequently with a fan or air conditioner.
 - ✓ Use blackout curtains, blinds, and screens.
 - ✓ Wear an UV umbrella or hat when going outside.
 - ✓ Use the shade on sunny days and take frequent breaks.
- ✓ Wear breathable clothing that absorbs moisture and dries quickly.
 - ✓ Cool the body with refrigerant, ice, or cold towels.



Hydrate Frequently.

Whether indoors or outdoors, drink water and take salt frequently even if you do not feel thirsty.

Wearing a Mask Outdoors Increases the Risk.

Remember to remove a mask during exercise. (Except when talking in proximity.)

There is no need to wear it outside when walking, running, commuting to work or school.



Important Things to Know

If a Heat Stroke "Necchushou Keikai" Alert is announced, please take thorough the prevention actions. Exercise is prohibited in principle, and please avoid going outside and move to a cool place (an air-conditioned room, etc.).

For more Information:

Ota-Shi Health "Hoken" Center, Health Promotion Division "Kenko Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115
Ota City Hall, COVID-19 Control Office "Shingata Coronavirus Kansensho Taisakushitsu" ☎0276-55-3160

Ota City Hall GunGun Fukushi Shop in August!



Location: City Hall Lobby (1F)

Date and Time: August 18th (Thursday) from 10:00 to 13:00

Products: Baked snacks, rice crackers, soaps, vegetables etc. sold by disability institutions and groups in the city.

Information: Disability and Welfare Division "Shogai Fukushi-Ka" ☎0276-47-1828

Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

The consultation and examination is **FREE, Confidential, and Anonymous.**

Date: August 22nd (Mon.), 2022

Time: 8:45 AM to 10:00 AM (make an appointment in advance by telephone)

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho" **Address:** Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243

(Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.) *Examination may be cancelled to prevent the spread of COVID-19.



SOS - Legal Consultation for Foreign Residents

Please be aware that the contents of consultation may be changed due to the situation of COVID-19.

| | Kiryu | Oizumi |
|-----------------|---|---|
| Date | August 21 st , 2022 (Sunday) | September 11 th , 2022 (Sunday) |
| Address | Bikini Kiryu Bunka Kaikan (Kiryu-Shi Shimin Bunka Kaikan) (2-5 Orihime-Cho, Kiryu) | Oizumi-Machi Kominkan, Minami Bekkan, Kenshu-shitsu (2011-1 Yoshida, Oizumi-Machi, Ora-Gun) |
| Time | 10:00~15:00 (Doors close at 14:30.) | |
| Advisors | Lawyer, Gyoseishoshi (immigration), <i>Sharoushi</i> (labor issues), and Japan Pension Service | |
| Contact | One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma ☎027-289-8275 (Walk-ins are accepted, but those with reservations will be given priority.) ☎090-1215-6113 (Available on consultation days only) | |



Free, Confidential, Interpreter Provided (English, Tagalog, Portuguese, Spanish, Chinese and Vietnamese)

Upcoming FY2022 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Municipal / Prefectural Inhabitant (2nd period) and National Health Insurance Tax (2nd period)

is due on **August 31st, 2022 (Wednesday).** Please be sure to make payments by the deadline.

For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division "Shuuno-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only) *Excludes holidays

Consultations may be cancelled to prevent the spread of COVID-19.



| Location | Date | Hours | Capacity | Information / Appointment | Note |
|---|---------------------------------------|-------------|----------|--|---|
| Ota City Hall (3F / Counter 38) Either by phone or in person (up to 2 people in the room) | Every Wednesday* | 9:30~12:00 | 14 | Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits) | Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance. |
| | August 18 th (Thursday) | 13:30~16:00 | 7 | | |
| Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549) | August 15 th (Monday) | 13:00~16:00 | 7 | Ota City Social Welfare Conference ☎0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits) | |
| Legal advice through the phone | Mon. ~ Fri.* | 13:00~16:00 | — | Gunma Bar Association ☎027-233-9333 | Approximately 10 minutes per person |

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

| | | | | | |
|--|--------------|------------|---|---|---|
| Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1) | Mon. ~ Fri.* | 9:00~15:30 |  | Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎027-243-2511 | No prior appointment is necessary; please come by 15:00 |
|--|--------------|------------|---|---|---|



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

| | | | |
|--------------------|----------------------------------|---|--------------|
| Aug. 14 (Sun.) | I.M. | Taniguchi Clinic (<i>Josai-Cho</i>) | 0276-33-7756 |
| | Pediatrics | Takara Shinryoujo (<i>Takara-Machi</i>) | 0276-31-8200 |
| | Otorhinolaryngology (E.N.T.) | Hachiman Clinic (<i>Hachiman-Cho</i>) | 0276-20-2220 |
| Aug. 21 (Sun.) | I.M. | Oshima Ichoka Naika Clinic (<i>Niino-Cho</i>) | 0276-33-7500 |
| | I.M. / Pediatrics | Nakano lin (<i>Narizuka-Cho</i>) | 0276-37-5800 |
| | Ophthalmology | Ogiwara Ganka (<i>Nitta Ichinoi-Cho</i>) | 0276-57-1110 |
| Aug. 28 (Sun.) | Surgery / I.M. / Orthopedics | Yamaguchi Geka lin (<i>Nishihon-Cho</i>) | 0276-31-3561 |
| | I.M. / Neurosurgery / Pediatrics | Minowa Clinic (<i>Yura-Cho</i>) | 0276-40-4888 |
| | Otorhinolaryngology (E.N.T.) | Minami lin (<i>Iida-Cho</i>) | 0276-45-6250 |
| Sept. 4 (Sun.) | I.M. / Surgery | Takarada lin (<i>Nitta Kamieda-Cho</i>) | 0276-40-8088 |
| | I.M. / Pediatrics | Fukagawa Clinic (<i>Komaigi-Cho</i>) | 0276-45-0133 |
| | Ophthalmology | Ota Suzuki Ganka (<i>Hachiman-Cho</i>) | 0276-55-5402 |
| Sept. 11 (Sun.) | I.M. | Ota Heart Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>) | 0276-57-6181 |
| | I.M. / Pediatrics | Iizuka lin (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>) | 0276-56-1040 |
| | Orthopedics | Kogure Seikeigeka (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>) | 0276-55-3017 |

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

(Please call the Hospital Guidance Telephone Service ☎0276-45-7799) to confirm available medical services.)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378
 Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311
 Horie Byouin ☎0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Health "Hoken" Center 1F **Address:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45* (Excl. public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Please wear a face mask for consultations! If you have symptoms of a sore throat, fever (37.5°C or above), cough, runny nose, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.



Assistance in English

Mon. - 9:00 to 11:30 / Thu. - 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

Open Hours: Weekdays only; 8:30 - 12:00 / 13:00 - 17:15

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.

Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch
Office for Foreign Residents

Tuesday - 13:00 to 16:00

(Excludes holidays, year-end and new year holidays) **Location:** Consultation Counter for foreign residents (Ota City Hall 1F)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

Simple Japanese "やさしい日本語" Ota Informa

Available on our website, please check the QR code or the link below.

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>

Contact: OTA CITY HALL, International Affairs Division "Kokusai-Ka"

and OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Kouryu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" One Stop Center), and also available on the Ota International Association's website.